



United Nations  
Educational, Scientific and  
Cultural Organization



UNESCO-NHK  
Heritage Images  
Archives Initiative

## **The Songs of the Gondolas: Venice and its Lagoon**

Venice, where tourists flock from the world over, is an archipelago made up of a 120 or so islands. The canals connecting the islands, and the gondolas are indispensable to the local way of life. Venice was founded on a shallow lagoon, around the 6<sup>th</sup> century in the Common Era. Venice reached its height in the 15<sup>th</sup> century as a key commercial centre. Shakespeare's "Merchant of Venice" gives an insight into the wealth that came into the city. The city was built unlike any other - inaccessible to horse and carriage ... even aristocrats had to walk to move from one place to another. It remains the same even today. The beauty of Venice is unrivalled. Cruising along the canals, the passing buildings reveal stories of the past. The architecture includes Byzantine, Romanesque, Renaissance and Baroque styles. They are all built on the lagoon.

The city's foundations were built by driving poles into the sand and mud, and piling stones on them. The canals are dredged. Dirt and dust must be removed to ensure free passage for the gondolas and for hygiene purposes. The city's main square is the Piazza San Marco. The water level rises over the barriers many times a year and floods into the city. The city itself is also said to be slowly sinking. Lovers come to Venice to enjoy the ride on the gondolas, and listen to the whispers of the rippling of the waves under the moonlight.

## **Le chant des gondoles: Venise et sa lagune**

Venise, où les touristes affluent du monde entier, est un archipel composé de plus de 120 îles. Les canaux qui les relient entre elles, ainsi que les gondoles, sont indispensables à la vie sociale. Venise a été fondée sur une lagune, autour du 6ème siècle de l'ère chrétienne. La cité des Doges, a atteint son apogée au 15ème siècle devenant un carrefour commercial.

Dans le "Marchand de Venise" de Shakespeare on a un bon aperçu de la richesse qui régnait dans cette ville. Une ville qui n'a pas été construite comme les autres. Elle est inaccessible à cheval et en voiture ... mêmes les aristocrates devaient marcher pour se déplacer d'un endroit à un autre. Une situation qui prévaut encore aujourd'hui.

La beauté de Venise est sans égale. Lorsque l'on navigue le long des canaux, les bâtiments révèlent des histoires du temps passé. Leur architecture est à la fois byzantine, romane, de style renaissance ou baroque. Ils sont tous construits sur la lagune. Les fondations de la ville reposent sur des pieux enfoncés dans le sable et la boue et sont recouverts de pierres.

Les canaux sont régulièrement dragués afin de permettre un meilleur passage des gondoles et autres bateaux, mais aussi pour des raisons d'hygiène.

La place principale est la Piazza San Marco. Le niveau de l'eau dépasse plusieurs fois par an les barrières, créant de nombreuses inondations dans la ville. On dit que Venise elle-même, est en train de couler lentement. Les amoureux viennent à Venise afin de profiter des balades en gondoles, et écouter le chuchotement de l'ondulation des vagues sous la lune.

## **La ciudad de las góndolas: Venecia y su laguna**

Venecia, ciudad italiana que atrae a turistas de todo el mundo, es un archipiélago conformado por unas 120 islas. Los canales que conectan las islas así como sus góndolas y gondoleros constituyen una parte esencial de la vida en la ciudad.

Venecia fue fundada en una laguna poco profunda, alrededor del siglo VI. La ciudad alcanzó su apogeo en el siglo XV, época en la que constituía un importante centro comercial. La obra de teatro de Shakespeare “El mercader de Venecia” da una idea del nivel de riqueza que existía en la ciudad en aquel entonces. Tal como en el pasado fue inaccesible a caballos y carruajes, hoy no circulan autos por la ciudad.

La belleza de Venecia no tiene rivales. Al cruzar por los canales, los edificios que se van encontrando revelan historias del pasado. La arquitectura incluye los estilos bizantino, románico y renacentista. Las fundaciones de la ciudad se construyeron colocando pilares que penetran capas de arena y barro y luego poniendo piedras sobre éstos. Los canales reciben una manutención cuidadosa ya que se retira regularmente la basura para permitir el paso libre de las góndolas y para asegurar la higiene del lugar.

La plaza principal de la ciudad es la Plaza de San Marcos. El nivel del agua sube por encima de las barreras varias veces al año inundando la ciudad. Se cree que la ciudad misma esta hundiéndose poco a poco. Sin embargo, los enamorados continúan acudiendo a Venecia para disfrutar de las góndolas y escuchar el sonido de las olas bajo la luz de la luna.

## أغاني الجندول: البندقية وبحيراتها

يتهافت السياح على البندقية من كل أقطار الدنيا. وهي مجموعة جزر يصل عددها إلى 120 جزيرة. والقنوات التي تربط الجزر بعضها ببعض وكذلك الغندول ضرورية لأسلوب الحياة المحلية. تأسست البندقية على بحيرة مالحة قليلة العمق في القرن السادس تقريباً. ووصلت إلى أوج ازدهارها في القرن الخامس عشر كمركز تجاري رئيسي. وتقدم مسرحية "تاجر البندقية" لمحة عن غنى تلك المدينة التي بُنيت بطريقة لا مثيل لها بحيث لا يمكن للأحصنة أو العربات بلوغها... والأرستقراطيون أنفسهم كانوا ينتقلون مشياً من مكان لآخر. وهي ما زالت كذلك حتى اليوم. جمال البندقية لا يُضاهى. والتنزه على طول القنوات والصروح يُظهِر حكايات الماضي. أما الهندسة فهي تشمل الطراز البيزنطي والرومانسيكي وعصر النهضة والباروكي. وكلها مبنية على بحيرة! وقد تم إنشاء أساسات المدينة عن طريق وضع أعمدة في الرمل والطين وتكديس الحجارة عليها. ولا بدّ من رفع الوحل من القنوات. يجب إزالة الأتربة والأوساخ لتأمين سهولة عبور الجندولات ناهيك عن الأسباب صحية. الميدان الرئيسي في المدينة هو "بياترا سان ماركو". يرتفع الماء فوق الحواجز عدة مرات في السنة ويفيض في المدينة. ويُقال أيضاً إن المدينة تغرق ببطء.

يقصدُ العشاقُ البندقية للتنزه في الجندول والاستماع إلى همسات الموج في ضوء القمر.